

季未特洛夫

論文學·藝術與科學

楊燕杰 叶明珍譯

人民文學出版社

季米特洛夫

論 文 学 · 艺 术 与 科 学

楊燕杰 叶明珍譯

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 八 年 · 北 京

Георги Димитров

за

ЛИТЕРАТУРАТА, ИЗКУСТВОТО И НАУКАТА

根据 БЪЛГАРСКИ ПИСАТЕЛ. СОФИЯ.

1950年保加利亚文版原书译出。

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

书号 806 字数 59,000 开本 787×1092 1/32 印张 3 1/2 插页 4

1958年7月北京第1版 1958年7月北京第1次印刷

印数 0001—5000册

定价(7) 0.33元

前 言

我們的与世长辞的領袖和导师格·季米特洛夫同志关于文学、艺术和科学問題的言論——这是一位长期反对資本主义和法西斯主义战士的丰富总结，一位实际的社会活动家、社会主义建設的鼓舞者和領袖的英明指示，一位伟大的布尔什維克、列宁的学生和斯大林的战友的正确的、具有精确科学性的闡述和他提出的方向。此外，这些言論还充滿着这位爱国者的热爱，他全心全意关怀着具有民族形式和社会主义內容的保加利亚新文化的正确发展。

格·季米特洛夫同志的这些言論对于文学、艺术和科学活动是宝贵的遺教、不可缺少的指南和明确的綱領。一切文学、艺术和科学工作者都必須懂得、研究、創造性地精通这些言論。这位保加利亚人民的伟大兒子在这些言論中，以馬克思列宁主义的方法分析了我国的现实情况，指出了以社会主义精神改造一个真誠的文化工作者、培养一个有修养的馬克思主义者和做好社会主义文化工作的道路和方法。

将格·季米特洛夫同志关于文学、艺术和科学問題的一切言論搜集在一本書中，是一件艰难的任务，特别是在現在。因为我們的导师不仅在专题的演講、文章、書信中論到这些問題，而且在他講到和写到关于我国經濟、文化和社会生活的各种問題时，也論到了这些問題。而且，他的許多文章目前只能在苏联的报刊上才能找到。

因此，这个集子应该看作是从季米特洛夫同志的丰富的文学遗产中抽出他对文学、艺术和科学的言論的一个初步嘗試。

这里所包括的是他自萊比錫审讯以后对文化工作方面的言論，当然，这只是以从我国报刊中所能找到的为限。把这些言論按照三个部分严格地分开是不可能的，因为在这些言論中，很多次是同时既談到文学，又談到艺术，也談到科学。

在这本書中还包括了一些关于一般文化問題的言論——但是在这些言論中所談到的东西对于文学、艺术和科学也是适用的。

我們把在回忆录中所提供的言論另編为一部分，这是因为在这些回忆录中所提到的季米特洛夫同志的思想，我們是从別人那里知道的，这些言論不管提得如何准确，总不象他亲自說过的那样准确。

三部分都是按年代編排的。在每一篇言論之后都注上了发表或刊载的日期。这是很容易明白的，因为知道

究竟在什么时候，在什么社会政治情况下一定的思想，是特别重要的。只有在我們知道了时间和情况的时候，这个思想才能被我們最好最正确地运用。

格·贊涅夫

目 次

前言	1
一 文学、艺术和科学的一般問題和任务	
獄中書信	2
保卫保加利亚人民	6
同法西斯主义斗争的文学	8
論反对法西斯主义的思想斗争	12
无情地消灭大保加利亚沙文主义	19
論知識分子	21
論新保加利亚的真正文艺的发展	22
保加利亚报纸的任务	24
給保加利亚書店店員代表大会的电报	25
有修养的专家	26
論劳动文化工作队	27
年青的、聪明的、前途远大的优秀干部正在 成长	28
論农艺师	36
論青年教育	37
論“哲学思想”杂志的作用和任务	40

人民讀書室的重要任务	46
同苏联的友誼	49
論索非亚大学的校庆	50
支援农业劳动合作社	52
論艺术家的作用	53
对艺术家們的临別贈言	54
致保加利亚歌唱家协会、作曲家和音乐理論 家协会	56
馬克思列宁主义的伟大科学	57
文化人必須自己要有文化	60
論业余艺术活动	61
保捷文化关系	63
学习必須联系实际生活	66
九月九日以后的文化高潮	69
捷克斯洛伐克对保加利亚的援助	71
文化和思想战綫上的工作和斗争	73
精通馬克思、恩格斯、列宁、斯大林的 伟大科学	74
爭取保加利亚的社会主义文化的全面繁荣 ..	76
二 論个别作家	
給青年讀者	84
馬克西姆·高尔基	87
季米特利·布拉戈耶夫	88

格·基尔科夫的幽默	89
赫里斯托·保泰夫	90
赫里斯托·保泰夫是一面越来越高地飘扬 在新的、民主的保加利亚上空的旗帜	91
論赫里斯托·斯米尔宁斯基	93

三 回忆录

同伟大死者的谈话	
——尼克萊依·萊依諾夫	96
兒童書籍——艾林·彼林	100
同格·季米特洛夫同志的最后一次 会见——季·伊·波梁諾夫	101
譯后記	103

一 文学、艺术和科学的一般问题和任务

獄中書信

1

我尽可能地爭取好好利用監獄。我現在正從頭學習大有教益的德國歷史。很幸運，在監獄的圖書館里有幾本關於這個問題的書。這種學習使我在正確地了解德國在目前情況下的國際意義上得到很多東西。

對祖國的情況一點都不了解不到，這使我感到十分痛苦。保加利亞報紙，當然連看都看不見。我經常讀德國報紙，但是在這些報紙上一般是沒有保加利亞的消息的。

因為我很可能還要被迫在這裡留上一段時期——很遺憾，這種政治審訊一般都要延續很久，——所以，如果你們給我寄一些最近幾年出版的關於保加利亞歷史、關於保加利亞參加巴爾干戰爭和世界大戰、關於保加利亞的經濟和政治狀況的新書，我將很感謝你們。請你們寄給我米哈爾切夫博士、薩卡羅夫博士、茲拉塔爾斯基教授、贊科夫教授等的著作。請你們也試着寄給我經濟學會的刊物和“星”雜誌，還有一些其它使我感興趣的東西。

在这方面，法学博士迪尤克麦基耶夫律师一定知道什么东西对我适当。我希望他們允許我收到这些关于历史、科学和經濟的保文書籍，并且轉交給我。

（摘自写给保加利亚薩莫耶夫帕拉什凱娃·季米特洛娃和馬格达列娜·巴勒莫娃^①的信，1933年5月10日写于柏林—莫阿比特。

見“格·季米特洛夫在萊比錫法庭上”——拘留和萊比錫審訊期間的書信和文件，1945年索非亞版，第25—26頁。）

2

我尽可能爭取利用我在監獄里的時間，几个月来，我主要在仔細研究德国的历史。这种研究十分有趣而且很有教益，此外，这种研究还明显地說明德国人民的过去以及全世界与德国目前的事件之間的联系，而且对于正确解释这些事件和它們的过渡性質很有帮助，这些事件在很多方面都正在向后退。

自然，对我个人來說是不容易的。我常常感到我象只被捆着的小鳥，有翅膀，但是使用不上。

我常常忆起拜倫的精辟詩句：

我比魔鬼所能希望的更加无依无靠；

假如他們詛咒我，

^① 前者季米特洛夫的母亲，后者季米特洛夫的姐姐。

假如他們把我象釣在鈎上的魚一樣拖到陸地
上，
假如他們把我象一只不能求救于劊子手的小羊
一樣赶到屠宰場，
他們就得不到任何東西。

但是我并不适合于做這種高貴的菜肴，
我更不希望落在烤肉架上。

當我感到特別難過時，我就低聲地吟詠歌德的著名
詩句：

胆怯的想法，
懦弱的游移，
女性的畏縮，
痛苦的哭泣，
不能擺脫不幸
不能使你自由！
為了在一切暴力面前堅貞不屈，
任何時候都決不要屈服，
要表現堅強，
召喚上帝的大軍！

歌德的絕妙格言特別使我感到慰藉：

你若失去了財產——你只失去了一點兒，
你若丟掉了榮譽——你就丟掉了許多，

你若失掉了勇敢——你就把一切都失掉了！

对，就是这样，勇敢，勇敢，永远勇敢！——开足馬力
向前进——不顧一切！

我常常想象我正在維也納和維也納的近郊——从奧
加尔滕經過卡連貝爾格、基爾林、赫爾曼斯科蓋爾、格林
岑（“多拉”八哥）、普拉泰爾、維奧斯勞、巴哈奧、克列姆斯
（修道院大圖書館）、大多瑙河、迪阿納、烏尼昂、巴登等
地——列克洛斯泰爾諾伊布爾格（这里好象是我的第二
故乡！）。

（摘自給羅薩·弗萊什曼的信，1933年8月16
日寫于柏林—莫阿比特。見“格·季米特洛夫在萊比
錫法庭上”——拘留和萊比錫審訊期間的書信和文
件，1945年索非亞版，第31—32頁）

保卫保加利亚人民

新聞界不仅想尽办法誣蔑我——这对我來說是無所謂的，——但是我的人民也因为我而被称为“残忍的”和“野蛮的”；称我为“巴尔干的可疑分子”，“野蛮的保加利亚人”，我对于这些不能閉口不言。

的确，保加利亚的法西斯主义是残忍的、野蛮的。但是，保加利亚的工人阶级、农民、保加利亚的人民知识分子根本不是残忍的人，野蛮的人。无疑的，巴尔干各国的物质生活不如其它欧洲国家高，但是从思想上說，从政治上說，我国的人民群众所达到的水平并不比其它欧洲国家群众低。五百年来一直在外国压迫下生活的人民，沒有失掉自己的語言和民族性；过去和現在一直为反对保加利亚的法西斯主义、为爭取共产主义而斗争的我国工人阶级和农民，——这样的人民不是残忍的和野蛮的。在保加利亚，只有法西斯分子是残忍的人、野蛮的人。但是，我且問庭长先生，在哪个国家里，法西斯分子不是残忍的人和野蛮的人啊？

庭长(打断季米特洛夫的話)：您沒有影射法国的政治关

系，是不是？

季米特洛夫(譏笑地)：當然沒有，庭長先生……

還在德國皇帝卡爾大帝只對自己的馬說德語，而德國的貴族和受過教育的人只用拉丁文寫文章，並且認為講德語羞耻的時候，在“野蛮的”保加利亞，基里爾和麥托迪兩位傳教士就已經創造和傳播了古保加利亞文字。

保加利亞人民竭盡全力和無比頑強地反對了外國的壓迫。這就是為什麼我抗議對保加利亞人民的攻擊。我沒有任何理由因為我是保加利亞人而感到羞耻，我因為我是保加利亞工人階級的兒子而感到自豪。

(摘自 1933 年 12 月 16 日在萊比錫法庭上的最後發言。

見“格·季米特洛夫在萊比錫法庭上”——拘留和萊比錫審訊期間的書信和文件，1945 年索非亞版，第 170—171 頁)

同法西斯主义斗争的文学

大家都知道，萊比錫的斗争繼續了三个月之久。在萊比錫审讯的講台上，通过德国的法西斯法官、辯护人、檢察官、警察特务、专員和其他警察头子們，德国法西斯主义的腐朽性全部暴露出来了。

被告人自己就是一个独特的政治花束。他們之中有各种阶层、流派、类型的代表。有工人階級的革命部分的代表，有革命的无产階級的代表，有流氓无产階級的代表——这就是可悲的小人物万·代尔·留貝。但是也有工人运动和共产主义运动的行会分子——庸俗官吏的残余分子的代表，有革命工人运动中的官僚派的代表，这种古典类型人物是我們所熟悉的（請允許我說：我們从前的）托尔格列尔同志。

同志們，大家都知道，在这三个月的斗争中，共产主义胜利了。共产主义是由于全世界无产階級和一切誠实的知識分子的力量被动員起来了才胜利的；是由于各国共产党、社会民主党和其它工人政党为反对德国法西斯主义而締結了統一战綫公約——虽然这是非正式的、沒